

VOCABULARY REVIEW CARD

GUNS

1- VOCABULARY (About 50 words)

MOT FRANÇAIS / ENGLISH WORD	
	Le droit de porter une arme/ the right to carry arms
Les armes à feu/ firearms	Les défenseurs du droit de porter des armes/ gun-rights activists
Une arme à feu/ a gun	Un fabricant d'armes/ a gun maker, a gun manufacturer
Une arme de poing/ a handgun	La réglementation du port d'armes/ gun control
Un revolver/ a revolver	Avoir accès aux armes à feu/ to have access to guns
Un pistolet/ a pistol	Limiter l'accès aux armes/ to restrict access to guns
Un fusil de chasse/ a shotgun	Un contrôle des antécédents/ a background check
Un fusil semi-automatique/ a semi-automatic rifle	Déclarer une arme/ to register a gun
Un fusil d'assaut/ an assault rifle, an assault weapon	Un casier judiciaire/ a criminal record
Des munitions/ ammunition, munitions	Interdire les armes à feu/ to outlaw, to ban guns
Une balle/ a bullet	Tirer/ to shoot
Une cartouche/ a cartridge	Tirer sur qn/ to shoot at sb
Un étui/ a holster	Abattre qn/ to shoot sb dead
Propriétaire d'armes à feu/ a gun-owner	Le meurtre d'un policier/ the shooting of a policeman
Un passionné d'armes à feu/ a gun enthusiast	Une fusillade/ a shoot-out
Un champ de tir/ a rifle range, a shooting range	Tirer un coup sur qn/ to fire a shot at sb
Porter une arme/ to bear, to carry, to wear a gun	Coups de feu, fusillade/ gunfire, gunfight
Les ventes d'armes à feu/ gun sales	Se suicider/ to commit suicide, to kill oneself
Un permis de port d'arme/ a gun permit, a gun licence	Se supprimer, se donner la mort/ to take one's life
Se faire justice/ to take the law into one's own hands	Il a retourné l'arme contre lui-même/ he turned the gun on himself
La légitime défense/ self-defense	Le nombre de victimes/ the death toll
Agir en état de légitime défense/ to act in self-defense	Tuer qn sauvagement/ to slaughter sb
Un membre d'un groupe d'autodéfense/ a vigilante	Un massacre/ a slaughter, a massacre
Un problème sensible, qui suscite de vives réactions/ a hot-button issue	Un carnage/ carnage
Le lobby des armes à feu/ the gun lobby	Une effusion de sang, un massacre/ a bloodshed

2- TRANSLATION REMARKS (3 from French to English, 3 from English to French)

One may wonder whether the second amendment implies anyone should have the right to carry a gun or only people serving in a militia.

On peut se demander si le deuxième amendement implique que tout le monde doit avoir le droit de porter une arme ou seulement ceux qui servent dans une milice.

Attention à l'orthographe de « amendment »

Pour plus de fluidité, on dira « implies anyone » et non pas « implies that anyone »

In 2006, a gunman barricaded himself in a school in Pennsylvania before shooting dead three young girls and killing himself.

En 2006, un homme armé s'est barricadé dans une école en Pennsylvanie avant d'abattre trois petites filles et de se suicider.

Attention à l'orthographe de « Pennsylvania » = « Pennsylvanie »

Ici, on préfère traduire « young girls » par « petites filles ».

After the massacre of 16 children in Dunblane, Scotland, in 1996, Britain imposed a blanket ban on guns.

Après le massacre de 16 enfants à Dunblane en Ecosse en 1996, la Grande-Bretagne a imposé une interdiction totale des armes à feu.

« une interdiction totale » = « a blanket ban » expression à retenir car très idiomatique.

Les défenseurs du droit de porter des armes constituent un puissant lobby aux États-Unis.

Gun-right activists form a powerful lobby in the US.

Il est facile de comprendre pourquoi les fabricants d'armes dépensent beaucoup d'argent pour financer le lobby des armes.

It is easy to understand why gun-manufacturers spend a lot of money to fund the gun lobby.

« fabricants d'armes » = « gun manufacturers »

On dit souvent que les américains ont la gâchette facile.

Americans are often said to be trigger-happy.

Expression à retenir à ce sujet : « gâchette facile » = « trigger-happy »